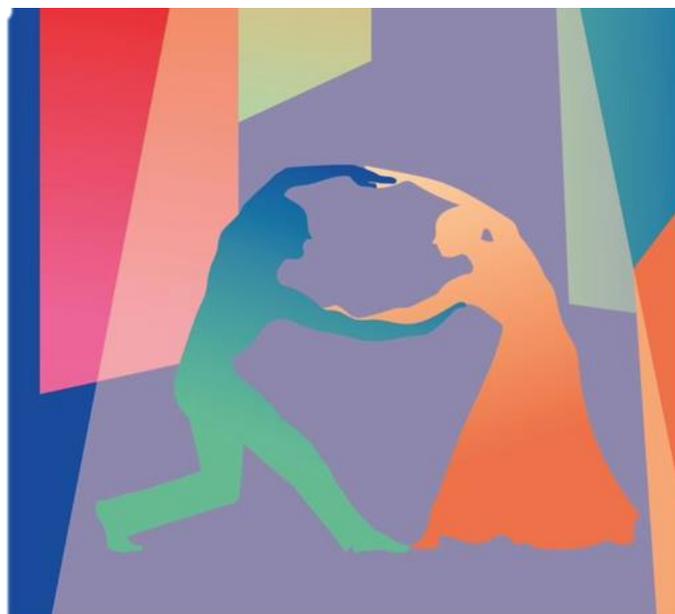
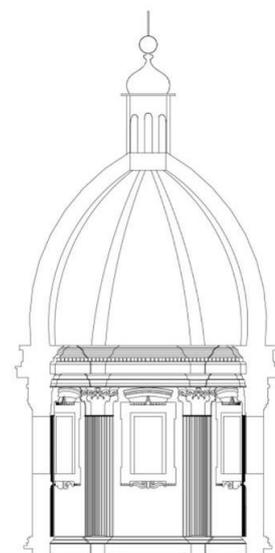




CIAL.it



Chiesa della Madonna del Voto - Via Emilia Centro



Notte Europea dei Musei

Sabato 13 maggio 2023
ore 20.30 e ore 21.30

CONCERTI CORALI

Schola Gregoriana

Schola Polifonica

Pueri e Juvenes Cantores

Daniele Bononcini, *pianoforte e direzione*

Ingresso libero e gratuito

Programma:

SCHOLA GREGORIANA

Alma Redemptoris Mater (antifona mariana per il tempo di Avvento)

Alma Redemptóris Mater
quae pέρvia caeli pórtā mánes
et stélla máris succúrre cadénti
súrgerē qui cúrat pópulo:
tu quae genuísti, natúra miránte,
túum sánctum Genitórem:
Vírgo prius ac postérius,
Gabriélis ab oré
súmēns íllud Ave,
peccatórum miserére.

Madre benigna del Redentore,
che sei porta aperta del cielo
e stella del mare, vieni incontro
al tuo debole popolo che tenta di risollevarsi;
tu che generasti, al cospetto del creato,
il tuo santo genitore,
Vergine sempre pura,
che accogli quel saluto dalla bocca di
Gabriele,
abbi pietà dei peccatori!

Ave regina caelorum (antifona mariana per il tempo di Quaresima)

Ave, Regína caelórum,
Ave, Dómina Angelórum:
Salve, radix, salve, porta
Ex qua mundo lux est orta.
Gaude, Virgo gloriósa,
Super omnes speciósa,
Vale, o valde decóra,
Et pro nobis Christum exóra.

Ave, Regina dei cieli,
ave, Signora degli Angeli;
porta e radice di salvezza,
rechi nel mondo la luce.
Gioisci, vergine gloriosa,
bella fra tutte le donne;
salve, o tutta santa,
prega per noi Cristo Signore.

Regina caeli (antifona mariana per il tempo di Pasqua)

Regína caeli laetáre, allelúia.
Quia quem merúisti portáre,
allelúia.
Resurréxit, sicut dixit, allelúia.
Ora pro nobis Deum, allelúia.

Regina dei cieli, rallegrati, alleluia.
Cristo, che hai portato nel grembo,
alleluia,
è risorto, come aveva promesso, alleluia.
Prega il Signore per noi, alleluia.



Chiesa del Voto

Salve Regina (simplex)

Salve, Regína,
Mater misericórdiae,
vita, dulcédo et spes nostra, salve.
Ad te clamámus,
éxsules filii Evae.
Ad te suspirámus geméntes
et flentes
in hac lacrimárum valle.
Eia ergo, advocáta nostra,
illos tuos misericórdes óculos
ad nos convérte.
Et Iesum, benedíctum fructum
ventris tui,
nobis, post hoc exsílium, osténde.
O clemens, o pia, o dulcis
Virgo María!

Salve, Regina,
madre di misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo,
esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e
piangenti in questa valle di lacrime.

Orsù dunque, avvocata nostra,
rivolgi a noi gli occhi
tuoi misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio, Gesù,
il frutto benedetto del tuo Seno.
O clemente, o pia, o dolce
Vergine Maria!

Sub Tuum Præsidium (III sec.)

Sub tuum praesídium confúgimus,
sancta Dei Génatrix;
nostras deprecationes ne despicias
in necessitatibus;
sed a perículis cunctis
líbera nos semper,
Virgo gloriósa et benedícta.

Sotto la tua protezione
cerchiamo rifugio,
santa Madre di Dio:
non disprezzare le suppliche
di noi che siamo nella prova,
ma liberaci da ogni pericolo,
o Vergine gloriosa e benedetta.



SCHOLA POLIFONICA

J. S. BACH (1685-1750) – **Bist du bei mir** BWV 508

arrangiamento per soprano e coro di Daniele Bononcini (1973)

Maria Francesca Rossi, soprano

Bist du bei mir, geh ich mit Freuden
zum Sterben und zu meiner Ruh.
Ach, wie vergnügt wär so mein Ende,
es drückten deine lieben Hände
mir die getreuen Augen zu.

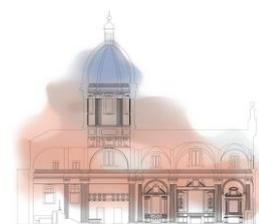
Se tu sei vicino a me, allora io morirò
felicemente e felicemente riposerò.
Ah, quanto sarebbe piacevole la mia
fine se le tue care mani chiudessero i
miei fedeli occhi.

J. S. BACH (1685-1750) – **Il Signore è il mio pastore**

Dall'aria "Schafe können, sicher weiden" dalla Cantata BWV 208

arrangiamento per coro di voci bianche e coro polifonico di
Daniele Bononcini (1973)

Il Signore è il mio pastore: nulla manca ad ogni attesa;
in verdissimi prati mi pasce, mi disseta a placide acque.
Il Signore è il mio pastore: dietro lui mi sento sicuro.
Pur se andassi per valle oscura, non temerò alcun male
perché tu mi sei vicino e mi sostieni.
Quale mensa per me tu prepari, sotto gli occhi dei miei nemici!
E di olio mi ungi il capo: colmo è il mio calice di ebbrezza!
Bontà e grazia mi sono compagne, quanto dura il mio cammino:
io starò nella casa di Dio lungo tutto il migrare dei giorni.



Chiesa del Voto

SCHOLA GREGORIANA

Ave Maria

Ave, Maria, grátia plena,
Dóminus tecum.
Benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Ave, o Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.
Amen.

Ave Maris stella

Ave, maris stella,
Dei mater alma
atque semper virgo,
felix cœli porta!

Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis,
profer lumen caecis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra te esse Matrem,
sumat per te precem
Qui, pro nobis natus,
tulit esse tuus.

Sit laus Deo Patri
summo Christo decus
Spiritus Sancto,
honor tribus unus. Amen

Ave, o Stella del mare
nobile madre di Dio,
Vergine sempre, o Maria
porta felice del cielo.

Ricevi il saluto
dalle labbra di Gabriele,
muta la sorte di Eva,
donaci la pace.

Sciogli le catene ai prigionieri
rendi la luce ai ciechi,
scaccia da noi ogni male,
chiedi per noi ogni bene.

Mostrati madre per tutti,
porta la nostra preghiera;
Cristo l'accolga benigno,
lui divenuto tuo Figlio.

Gloria all'Altissimo, Padre,
lode a Cristo e allo Spirito;
salga al Signore ch'è santo,
unico triplice onore. Amen

Salve Regina (solemnior)



Chiesa del Voto

PUERI E JUVENES CANTORES DELLA DIVINA MISERICORDIA

G. CACCINI (1551-1618) – Ave Maria

arrangiamento per mezzosoprano e coro di voci bianche di Luca Colombini (1965)

Erica Rompianesi, mezzosoprano

J. M. HAYDN (1737-1806) – Anima Nostra

per soli e coro di voci bianche

Margherita Monelli, soprano I

M. Francesca Rossi, soprano II

Martina Lolli, contralto

Anima nostra sicut passer
erepta est de laqueo venantium,
laqueus contritus est
et nos liberati sumus.

La nostra anima, come un passero, è
stata liberata dalla rete dei cacciatori.
La rete si è spezzata e noi abbiamo
riacquistato la libertà.

C. SAINT- SAËNS (1835-1921) – Laudate Dominum

Laudate Dominum omnes gentes.
Laudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.
Alleluia. Amen.

Lodate il Signore, genti tutte.
Lodatelo, popoli tutti.
Perché egli ha consolidato
la sua misericordia su di noi,
e la verità del Signore dura in eterno.
Alleluia. Amen.

W. GOMEZ (1939-2000) – Ave Maria

arrangiamento per soprano e coro di voci bianche di Daniele Bononcini (1973)

Maria Francesca Rossi, soprano



Ave María, llena eres de gracia.
Bendita eres Tú entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de Tu vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

SCHOLA POLIFONICA, PUERI E JUVENES CANTORES

D. BARTOLUCCI (1917-2013) – **Alleluia Haec Dies**

Pueri e Juvenes Cantores, cantus firmus

Alleluia!
Haec dies quam fecit Dominus!
Alleluia!
Exsultemus et lætemur in ea. Alleluia!
Jam Pascha nostrum Christum est,
Paschalis idem victima,
et pura puris mentibus,
sinceritatis azyma.

Alleluia!
Questo è il giorno che ha fatto il
Signore! Alleluia!
Esultiamo e rallegriamoci in esso.
Ora Cristo è la nostra Pasqua,
la vittima pasquale,
pura per menti pure,
azzimo di purezza.

G. F. HANDEL (1685-1759) – **Hallelujah!** dal Messiah HWV 56

Hallelujah!
For the Lord God Omnipotent
reigneth!
The kingdom of this world is become
the Kingdom of our Lord and of His
Christ; and He shall reign for ever
and ever.
King of Kings, and Lord of Lords.
Hallelujah!

Alleluia!
Il Signore Dio, l'Onnipotente, ha
preso possesso del Suo regno.
Il regno di questo mondo è
divenuto il regno del nostro
Signore e del Suo Cristo, che
regnerà nei secoli dei secoli.
Re dei re e Signore dei signori.
Alleluia!



Schola Gregoriana

Realtà attiva in duomo dal 1993 al 2022, accompagnava la S. Messa solenne in latino ogni domenica alle ore 9.45. La Schola è costituita da 25 persone, divise tra uomini e donne, giovani e adulti, ed eseguiva in liturgia il repertorio gregoriano proprio di ogni festa. Periodicamente il gruppo approfondisce lo studio del canto gregoriano, invitando a Modena importanti gregorianisti di livello mondiale (F. Rampi, A. Turco, G. Baroffio, F. Prassl, G. Conti). Il repertorio è tratto dal *Proprium Missæ* e *Ordinarium Missæ* del *Graduale Triplex*, *Graduale novum* e *Liber Usualis*.



Schola Polifonica

È attualmente costituita da oltre 60 coristi, che fino all'ottobre 2022 hanno prestato servizio in cattedrale durante le celebrazioni presiedute dall'Arcivescovo in occasione delle principali solennità dell'anno liturgico. La Schola Polifonica è diretta dal M° Daniele Bononcini, coadiuvato da M. Francesca Rossi, Erica Rompianesi, Luca Colombini e Marco Bernabei. Seminari e corsi speciali sono tenuti da docenti e musicisti di alto profilo: (W. Marzilli, F. Provvigionato...). La Schola Polifonica è protagonista di diverse registrazioni discografiche (*Requiem* di Mozart, *Missa Brevis* KV 258 di Mozart, *Magnificat* e *Credo* di A. Vivaldi, *La Resurrezione di Cristo* di Perosi...), e di una ricca stagione concertistica che è arrivata ormai alla 28esima edizione. Il repertorio spazia dalla polifonia rinascimentale di G.P. da Palestrina e T.L. da Victoria sino ai giorni nostri, passando attraverso tutte le epoche.



Pueri e Juvenes Cantores

Il coro di voci bianche dei Pueri Cantores e il coro giovanile degli Juvenes Cantores sono stati fondati nel 1999 dal M° Daniele Bononcini presso il Duomo di Modena. Come in tutte le principali cattedrali europee, la formazione musicale dei bambini e dei ragazzi risale al medioevo, quando la musica era considerata una disciplina fondamentale al pari di aritmetica, geometria e astronomia. Bononcini ha sempre creduto che il lavoro con i fanciulli e i ragazzi debba avere un'impostazione didattica molto solida, abituandoli sin dalla più tenera età a frequentare le opere degli autori più importanti, eseguendo dal



gregoriano al repertorio contemporaneo. Solo una proposta di alto respiro culturale e spirituale, infatti, diventa capace di sviluppare l'enorme potenziale dei ragazzi, abituandoli alla relazione interpersonale armoniosa e all'ascolto reciproco, evitando di annoiarli con percorsi musicali banalizzanti e avviliti. I Pueri Cantores e gli Juvenes Cantores – cori formati da bambini e ragazzi dalle scuole elementari all'università – hanno, in oltre 20 anni di attività, accolto più di 300 coristi, molti dei quali sono diventati musicisti professionisti. Sono stati protagonisti di diverse registrazioni discografiche e hanno eseguito in concerto alcune delle opere sacre più significative: *Stabat Mater* di Pergolesi, *Nisi Dominus* di Vivaldi, *Johannes-Passion* di Bach, *Gloria* di Vivaldi, *Requiem* di Faure, *Requiem* di Durufle, *Requiem* e *Messa dell'Incoronazione* di Mozart.

Daniele Bononcini

Modenese, diplomato in Pianoforte, Musica Corale e Direzione di coro, Organo e composizione organistica, ha studiato composizione.

Dal 1996 è stato organista titolare del Duomo di Modena e dal 2001 Maestro della Cappella Musicale della Cattedrale, incarichi



che ha ricoperto fino all'ottobre 2022, da quando è stato nominato Direttore Artistico di *Modena Musica Sacra aps*. All'interno della Cappella Musicale ha dato vita alle seguenti compagini corali: Pueri Cantores (per bambini e ragazzi delle scuole elementari e medie), Juvenes Cantores (ragazzi delle scuole superiori e universitari), Schola Polifonica (adulti specializzati nel repertorio polifonico) e Schola Gregoriana (giovani e adulti specializzati nel repertorio gregoriano), istituendo una ricca Stagione concertistica propria della Cattedrale.

Sia in concerto che in liturgia ha realizzato tutte le pagine più significative per coro e orchestra dei grandi autori di musica sacra: ha diretto di J.S. Bach la *Matthäus-Passion*, la *Johannes-Passion*, il *Magnificat* e la *Grande Messa in si minore*, di W.A. Mozart numerose Messe, tra cui il *Requiem* e la *Krönungsmesse*; ha diretto anche *Il Natale del Redentore* e *La Risurrezione di Cristo* di L. Perosi, quest'ultima in un grandioso allestimento con 350 coristi e 60 orchestrali.

In qualità di organista viene invitato ad inaugurare importanti restauri di strumenti ed ha eseguito inoltre l'opera omnia organistica di J.S. Bach, G.F. Haendel, W.A. Mozart, F. Mendelssohn, J. Brahms, C. Franck, F. Liszt, D. Bartolucci.

Ha approfondito lo studio del canto gregoriano con Fulvio Rampi, Alberto Turco, Giovanni Conti, Franz Prässl, Giacomo Baroffio.

Ha registrato diversi CD di musica d'organo, canto gregoriano e polifonia, tra cui il *Requiem* e i *Vesperae solemnes de confessore* di Mozart, la *Johannes-Passion* di Bach. Nel 2008 ha pubblicato in prima mondiale il primo CD sulla produzione sacra del celebre compositore rinascimentale Orazio Vecchi per l'etichetta Tactus e nel 2015 ha composto e diretto le musiche di un CD pubblicato per la San Paolo Edizioni e abbinato alla rivista Famiglia Cristiana in occasione del Giubileo della Misericordia.

Bononcini svolge anche una ricca attività di compositore.



Prossimi eventi:

Domenica 14 maggio, ore 17, Chiesa del Voto

Concerto “Il Suono nella Bellezza in MusicALVoto”

Marco Zoni, primo flauto della Filarmonica del Teatro alla Scala,
e i suoi allievi del corso di perfezionamento
dell'Accademia I Musicisti di Parma

SOSTIENI MMS per aiutarci a diffondere la cultura e l'arte
della musica sacra.

FAI UNA DONAZIONE

Le donazioni effettuate tramite mezzi di pagamento tracciabili sono **detraibili/deducibili** ai sensi dell'art. 83 D.Lgs 117/2017.

Si può effettuare un bonifico con le seguenti modalità:

IBAN IT 18 C 06270 12950 CC0500263384

Banca LA CASSA DI RAVENNA S.P.A. - MODENA AGENZIA 3

Intestatario Modena Musica Sacra APS

Causale Erogazione liberale

DEVOLVI IL 5x1000

È semplice e gratuito: basta la tua firma e il nostro codice fiscale nel quadrato riservato al sostegno del volontariato dei modelli CU, Unico e 730. Codice Fiscale: 94206570361

ACQUISTA I NOSTRI GADGET

Presso la Chiesa del Voto è possibile acquistare i nostri CD e DVD e il nostro merchandising per sostenere l'Associazione.

